

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
14 January 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее шестьдесят
седьмой сессии 26-30 августа 2013 года****№ 26/2013 (Вьетнам)****Сообщение, направленное правительству 8 октября 2012 года**

Относительно Фрэнсиса Ксавье Данг Суан Дье, Питера Хо Дык Хоа,
Жана-Батиста Нгуен Ван Оая, Энтони Тьы Мань Шона,
Энтони Дау Ван Доунга, Питера Чан Хюу Дыка, Паулюса Ле Ван Шона,
Хунг Ань Нонга, Жан-Батиста Ван Дуэта, Питера Нгуен Суан Аня,
Пола Хо Ван Оая, Джона Тхай Ван Зунга, Пола Чан Минь Нхата,
Мэри Та Фонг Тана, Ву Ань Бинь Чана, Питера Нгуен Динь Куонга

Правительство ответило на данное сообщение 18 декабря 2012 года.

**Государство является участником Международного пакта о гражданских
и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение, и Corr.1) Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

GE.14-10289 (R) 120416 120614



* 1 4 1 0 2 8 9 *

Просьба отправить на вторичную переработку



b) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и, в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Ниже дается краткое изложение дела в том виде, в каком оно было сообщено Рабочей группе по произвольным задержаниям:

4. Были арестованы и заключены под стражу следующие лица, являющиеся вьетнамскими гражданами:

- Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, 1979 года рождения, организатор общественных мероприятий и внештатный журналист "Вьетнам редemptорист ньюс", подписал петицию об освобождении доктора Ку Хюи Ха Ву, проживает в городе Винь провинции Нгеан, арестован 30 июля 2011 года в международном аэропорту Таншоннят, округ Танбинь, Хошимин, и препровожден в следственный изолятор B14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой
- Питер Хо Дык Хоа, 1974 года рождения, организатор общественных мероприятий, общественный деятель и внештатный сотрудник "Вьетнам редemptорист ньюс", подписал петицию об освобождении доктора Ку Хюи Ха Ву, проживает в городе Винь провинции Нгеан, арестован 30 июля 2011 года в международном аэропорту Таншоннят, округ Танбинь, Хошимин, и препровожден в следственный изолятор B14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой
- Жан-Батист Нгуен Ван Оай, 1981 года рождения, член конгрегации Святейшего Искупителя прихода Енхоа, епархия Винь, внештатный сотрудник "Вьетнам редemptорист ньюс", подписал петицию об освобождении доктора Ку Хюи Ха Ву, проживает в Диан, провинция Биньзыонг, арестован 30 июля 2011 года в международном аэропорту Таншоннят, округ Танбинь, Хошимин, и препровожден в следственный изолятор B14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой

- Энтони Тьы Мань Шон, 1989 года рождения, занимался добровольной работой на общественных началах, участвовал в работе "Вьетнам редемпторист ньюс" по подготовке общественных журналистов, проживает в городе Винь, провинция Нгеан, арестован 2 августа 2011 года в городе Винь и заключен под стражу в следственный изолятор Нгиким, округ Нгилок, провинция Нгеан
- Энтони Дау Ван Доунг, 1986 года рождения, занимался добровольной работой на общественных началах, принимал участие в работе "Вьетнам редемпторист ньюс" по подготовке общественных журналистов, подписал петицию об освобождении доктора Ку Хюи Ха Ву, проживает в городе Винь, провинция Нгеан, арестован 2 августа 2011 года в городе Винь и препровожден в следственный изолятор Нгиким, округ Нгилок, провинция Нгеан
- Питер Чан Хюу Дык, занимался добровольной работой на общественных началах, принимал участие в работе "Вьетнам редемпторист ньюс" по подготовке общественных журналистов, проживает в городе Винь, провинция Нгеан, арестован 2 августа 2011 года в своем доме в городе Винь и препровожден в следственный изолятор Нгиким, округ Нгилок, провинция Нгеан
- Паулюс Ле Ван Шон, 1985 года рождения, блоггер и журналист "Вьетнам редемпторист ньюс", подписал петицию об освобождении доктора Ку Хюи Ха Ву и в качестве журналиста освещал его судебный процесс, проживает в округе Хоангмай, Ханой, арестован 2 августа 2011 года за пределами его дома в Ханое и препровожден в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой, а затем в следственный изолятор 1 (тюрьма Хоало), тюремный блок Суанфуонг, округ Тулием, Ханой
- Хунг Ань Нонг, 1988 года рождения, блоггер и участник религиозных мероприятий, организуемых Баптистской церковью, проживает в провинции Лангшон, арестован 5 августа 2011 года в Ханое и препровожден в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой
- Жан-Батист Ван Дует, 1980 года рождения, председатель Ассоциации трудящихся – католиков Винь в Ханое, в качестве журналиста "Вьетнам редемпторист ньюс" освещал судебный процесс доктора Ку Хюи Ха Ву, проживает в городе Винь, провинция Нгеан, арестован 7 августа 2011 года в городе Винь и препровожден в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой
- Питер Нгуен Суан Ань, 1982 года рождения, общественный деятель, проживает в городе Винь, провинция Нгеан, арестован 7 августа 2011 года в городе Винь и заключен под стражу в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой
- Пол Хо Ван Оань, 1985 года рождения, общественный деятель, участвовал в работе "Вьетнам редемпторист ньюс" по подготовке общественных журналистов, проживает в городе Винь, провинция Нгеан, арестован 16 августа 2011 года в Тхюдык, Хошимин, и препровожден в следственный изолятор В34 по адресу 237 Нгуен Ван Ку, округ 1, Хошимин, а затем в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой
- Джон Тхай Ван Зунг, 1988 года рождения, принимал участие в работе "Вьетнам редемпторист ньюс" по подготовке общественных журналистов и освещал судебный процесс доктора Ку Хюи Ха Ву, проживает в Ханое,

арестован 19 августа 2011 года в Ханое и препровожден в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой

- Пол Чан Минь Нхат, 1988 года рождения, журналист "Вьетнам редемпторист ньюс", проживает в Хошимине, арестован 27 августа 2011 года в Хошиминском университете иностранных языков и информационных технологий, 155 Шу Ван Хань, отделение 13, округ 10, Хошимин, и препровожден в следственный изолятор В34 по адресу 237 Нгуен Ван Ку, округ 1, Хошимин, а затем в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой
- Мэри Та Фонг Тан, 1968 года рождения, известная внештатная журналистка и блоггер, проживает в Хошимине, арестована 5 сентября 2011 года в Хошимине и препровождена в тюрьму Фанданглуу (РА 24) по адресу 4 ул. Фан Данг Люу, округ Биньтхань, Хошимин
- Ву Ань Бинь Чан, 1974 года рождения, автор песен и активный общественный деятель, проживает в Хошимине, арестован 19 сентября 2011 года в своем доме в Хошимине и препровожден в тюрьму Фанданглуу (РА 24) по адресу 4 ул. Фан Дан Глюу, округ Биньтхань, Хошимин; и
- Питер Нгуен Динь Куонг, 1981 года рождения, активист, защищающий интересы других вышеупомянутых арестованных лиц, проживает в городе Винь, провинция Нгеан, арестован на улице в городе Винь и препровожден в следственный изолятор В14, тюрьма Тханьльет, округ Тханьчи, Ханой

История вопроса

5. Согласно источнику, эти лица были арестованы и содержатся под стражей по причине их деятельности в качестве журналистов и блоггеров в Интернете в нарушение таких закрепленных в Конституции Вьетнама основных прав, как право участвовать в общественной жизни и свобода выражения мнений, мысли, религии и ассоциаций.

6. Источник утверждает, что часть вышеперечисленных лиц, как представляется, были арестованы и заключены под стражу по причине их попыток присутствовать на судебном разбирательстве дела доктора Ку Хюу Ха Ву, опубликовавшего в Интернете статьи о правах человека и религиозных свободах во Вьетнаме, и осветить этот судебный процесс в печати.

7. Каждый из 16 задержанных принимал активное участие во вьетнамской политической жизни. Некоторые занимались вопросами, непосредственно связанными с политической системой, например многопартийной демократией¹, честностью выборов², коррупцией в официальных властных структурах³, китайско-вьетнамскими отношениями⁴, а также вопросами, связанными с арестом вьетнамских граждан и судом над ними по политическим причинам⁵, например

¹ Г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык, г-н Ву Ань Бинь Чан и г-н Жан-Батист Хуанг Фонг.

² Г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык и г-н Хунг Ань Нонг.

³ Г-жа Мэри Та Фонг Тан, г-н Ву Ань Бинь Чан и г-н Жан-Батист Хуанг Фонг.

⁴ Г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Питер Чан Хюу Дык (шестой petitioner), г-н Хунг Ань Нонг, г-н Пол Чан Минь Нхат и г-н Ву Ань Бинь Чан.

⁵ Г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык, г-н Паулюс Ле Ван Шон,

судом над доктором Ку Хюу Ха Ву. Кроме того, почти все предполагаемые жертвы были активистами и организаторами общественных мероприятий по защите прав человека и социальной справедливости⁶, включая такие самые различные вопросы, как выступление против абортов⁷, добыча бакситов⁸, несправедливое налогообложение⁹, захват земель¹⁰, отстаивание профсоюзных прав¹¹, доступ к образованию¹², жестокое обращение с детьми¹³, оказание помощи инвалидам, сиротам и жертвам стихийных бедствий¹⁴, а также ВИЧ-инфекция¹⁵ и донорство крови¹⁶.

8. Часть предполагаемых жертв были активными онлайн-журналистами или блоггерами или по крайней мере участвовали в организованной "Вьетнам редемпторист ньюс", религиозном новостном веб-сайте, работе по подготовке специалистов в области коммуникаций. Кроме того, они также участвовали в ненасильственных демонстрациях, подписывали петиции или старались посещать судебные процессы над людьми, преследуемыми, согласно сообщениям, по политическим соображениям. Все из них были также членами религиозных объединений.

9. Пятнадцать человек из числа вышеперечисленных были членами конгрегации редемптористов, а г-н Хунг Ань Нонг является практикующим протестантом, прошедшим подготовку в качестве журналиста по линии "Вьетнам редемпторист ньюс". Некоторые из них участвовали в мероприятиях через посредство религиозных изданий или объединений, например в рамках Группы борцов за право на жизнь им. Иоанна Павла II.

Обстоятельства ареста и задержания

10. Согласно источнику, все эти лица были арестованы без ордера на арест. Г-н Ву Ань Бинь Чан был задержан без предъявления обвинений, а г-н Паулюс Ле Ван Шон и г-жа Мэри Та Фонг Тан содержались под стражей по истечении срока, предусмотренного вьетнамским законодательством для взятия под стражу до вынесения обвинительного заключения. Согласно статье 87 Уголовно-процессуального кодекса Социалистической Республики Вьетнам, лица могут на законных основаниях содержаться под стражей в течение периода до шести дней после их первоначального ареста или девяти дней в особых случаях, оп-

г-н Жан-Батист Ван Дуэт, г-н Пол Хо Ван Оань, г-н Джон Тхай Ван Зунг и г-жа Мэри Та Фонг Тан.

⁶ Г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Паулюс Ле Ван Шон, г-н Пол Хо Ван Оань и г-н Ву Ань Бинь Чан.

⁷ Г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык, г-н Паулюс Ле Ван Шон, г-н Питер Нгуен Динь Куонг и г-н Жан-Батист Хоанг Фонг.

⁸ Г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык, г-н Паулюс Ле Ван Шон, г-н Хунг Ань Нонг и г-н Пол Чан Минь Нхат.

⁹ Г-жа Мэри Та Фонг Тан.

¹⁰ Г-жа Мэри Та Фонг Тан и г-н Питер Нгуен Динь Куонг.

¹¹ Г-н Пол Хо Ван Оань.

¹² Г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа и г-н Паулюс Ле Ван Шон.

¹³ Г-жа Мэри Та Фонг Тан.

¹⁴ Г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Энтони Дау Ван Доунг и г-н Жан-Батист Хоанг Фонг.

¹⁵ Г-н Паулюс Ле Ван Шон.

¹⁶ Г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык и г-н Жан-Батист Хоанг Фонг.

ределенных согласно статье 18 как ситуации, "когда речь идет о необходимости сохранения государственных секретов или национальных обычаев и практики или когда должны быть соблюдены секреты затронутых сторон".

11. Источник утверждает, что неясно, является ли данное в статье 18 определение "особых случаев" исчерпывающим, и отмечает, что нет никакого основания предполагать, что дела предполагаемых жертв являются "особыми случаями". Поэтому источник указывает, что, когда нет ордера на временное задержание или какой-либо иной информации относительно ордера на задержание какого-либо лица, следует исходить из того, что предполагаемая жертва была арестована на обычный предельный срок в шесть дней, а потом была заключена под стражу.

12. Некоторые лица, как сообщается, были арестованы с применением насилия. Г-на Паулюса Ле Ван Шона столкнули с его мотоцикла и бросили в поджидающий автомобиль. Г-н Питер Нгуен Динь Куонг был похищен на улице в канун Рождества тремя полицейскими в штатском, которые запихнули его в ожидающее такси.

Уголовные обвинения

13. Вышеупомянутые лица были арестованы в течение пятимесячного периода, начиная с июля 2011 года, примерно в то время, когда проходил судебный процесс над доктором Ку Хюи Ха Ву. Двенадцать человек – г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Паулюс Ле Ван Шон, г-н Хунг Ань Нонг, г-н Жан-Батист Ван Дуэт, г-н Питер Нгуен Суан Ань, г-н Пол Хо Ван Оань, г-н Джон Тхай Ван Зунг, г-н Пол Чан Минь Нхат, г-н Ву Ань Бинь Чан и г-н Питер Нгуен Динь Куонг – были обвинены в нарушении статьи 79 Уголовного кодекса, запрещающей "деятельность, направленную на свержение народной власти". Пять человек – г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык, г-н Жан-Батист Хоанг Фонг и г-жа Мэри Та Фонг Тан – были обвинены в нарушении статьи 88, запрещающей ведение "пропаганды против Социалистической Республики Вьетнам", причем четверо из них недавно были осуждены за это правонарушение.

14. Источник утверждает, что ордера на временное задержание отсутствовали. Эти лица были арестованы на основании их политической и общественной деятельности. Г-н Питер Нгуен Суан Ань, г-н Паулюс Ле Ван Шон и г-н Питер Нгуен Динь Куонг были обвинены во "вступлении в подрывную партию "Вьет Тан" и в попытке свержения народной власти в соответствии со статьей 79 Уголовного кодекса".

15. Четыре человека – г-н Энтони Тьы Мань Шон, г-н Энтони Дау Ван Доунг, г-н Питер Чан Хюу Дык и г-н Жан-Батист Хоанг Фонг – были осуждены народным судом провинции Нгеан 25 мая 2012 года за распространение листовок с требованием о введении многопартийной системы, несогласие с результатами национальных выборов, выступление в поддержку свободного выражения мнений, выступление против абортов и донорства крови и оказание помощи сиротам и жертвам стихийных бедствий.

16. Другие восемь человек – г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Хунг Ань Нонг, г-н Жан-Батист Ван Дуэт, г-н Пол Хо Ван Оань, г-н Джон Тхай Ван Зунг и г-н Пол Чан Минь Нхат – были арестованы на основании их предполагаемых связей с партией "Вьет Тан".

17. Г-жа Мэри Та Фонг Тан не получила формального уведомления о том, на каких основаниях ей были предъявлены обвинения, однако, согласно сообщениям средств массовой информации, она была обвинена в клевете, извращении фактов и оппозиционной деятельности по отношению к государству. Кроме того, ее содержание под стражей без предъявления обвинений должно было закончиться 10 сентября 2011 года; однако официальные обвинения ей были представлены лишь 15 апреля 2012 года. Содержание под стражей г-на Паулюса Ле Ван Шона должно было закончиться 8 августа 2011 года; однако ему не были предъявлены обвинения до 11 августа 2011 года. Наконец, отсутствует информация о предполагаемых уголовных деяниях, совершенных г-ном Ву Ань Бинь Чаном, однако источник утверждает, что, учитывая сходство в биографии между ним и другими 15 пострадавшими, а также, согласно сообщениям, единую практику арестов со стороны государства, есть вероятность, что он был арестован за аналогичные деяния.

Условия ареста и содержания под стражей и доступ к юридическому представительству

18. Все из вышеперечисленных 16 человек первоначально содержались под стражей в режиме строгой изоляции. Кроме того, семь человек – г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Паулюс Ле Ван Шон, г-н Жан-Батист Ван Дуэт, г-н Питер Нгуен Суан Ань и г-н Джон Тхай Ван Зунг – получили отказ на свое обращение с просьбой о предоставлении им юридического представителя.

19. Министерство общественной безопасности направило юридической фирме Тин Вьет Ва Конг Шу письмо от 13 марта 2012 года с отклонением ходатайства этой фирмы о представительстве указанных лиц на основании того, что дело еще находилось на стадии расследования и было связано с национальной безопасностью. Министерство сослалось на статью 58 Уголовно-процессуального кодекса, которая позволяет отсрочить участие адвоката защиты в разбирательстве дела о "преступлениях, связанных с посягательством на национальную безопасность", до завершения расследования.

20. Г-н Жан-Батист Хоанг Фонг был судим и осужден без какого бы то ни было юридического представительства. Доступ остальных 15 человек к юридическому представительству был ограничен.

21. Просьба всех родственников о свидании с этими лицами в тюрьме была удовлетворена лишь по прошествии нескольких месяцев. Все вышеуказанные лица, за исключением г-на Фрэнсиса Ксавье Данг Суан Дье, имели со своими родственниками лишь одно или два свидания.

Утверждение источника относительно предполагаемого произвольного характера вышеупомянутого задержания

22. Источник заявляет, что эти 16 человек были арестованы и заключены под стражу на основании их деятельности, связанной с целым рядом политических и общественных вопросов, и были обвинены в попытке свержения народной власти (статья 79 Уголовного кодекса) или распространении пропаганды против Вьетнама (статья 88 Уголовного кодекса). Кроме того, 11 человек были якобы обвинены в совершении уголовного преступления, будучи членами неразрешённой партии "Вьет Тан". Источник напоминает Рабочей группе, что она уже высказывала мнение о том, что членство в партии "Вьет Тан" само по себе не оправдывает задержания или осуждения какого-либо лица.

23. Одна из предполагаемых жертв, известный журналист и блоггер, был арестован и обвинен в клевете, извращении фактов и оппозиционной деятельности против государства. Четверо других были арестованы и осуждены за распространение листовок, призывающих, среди прочего, к многопартийной демократии, свободным и честным выборам и свободному выражению мнений. Ряд задержанных являются онлайн-журналистами, блоггерами или участниками в подготовке к занятию такой деятельностью. Они участвовали в ненасильственных демонстрациях, подписывали петиции или пытались отслеживать ход судебных процессов. Они занимались указанной деятельностью через посредство религиозных публикаций или объединений или же организовывали демонстрации, связанные с отстаиванием свободы религии и убеждений.

24. Исходя из этого, источник утверждает, что их арест и заключение под стражу на основании их политических убеждений, их мнений по вопросам социальной справедливости и их религиозных убеждений при постоянной практике преследования и дискриминации против этой группы лиц, объединяемых одинаковыми обстоятельствами, являются нарушением статей 18, 9, 10, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека (ВДПЧ) и статей 9, 14, 19 (пункт 3), 18, 25 а) и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (МПГПП).

25. Кроме того, нарушены также статья 53 Конституции Вьетнама, в которой предусматривается, что "Граждане имеют право участвовать в управлении делами государства и общества, в обсуждении общегосударственных и местных проблем, вносить предложения в государственные органы, высказывать мнения при проведении государством народного референдума", статья 69, в которой говорится, что "Граждане имеют право на свободу слова, печати, собраний, создание обществ, демонстраций в соответствии с законом, а равно право на получение информации", и статья 70, в которой указывается, что "Граждане имеют право на свободу совести, они могут исповедовать любую религию или не исповедовать вообще никакой. Все религии равны перед законом".

26. Источник утверждает, что, хотя в статье 19 МПГПП допускаются определенные ограничения относительно права на свободу мнений и их свободное выражение, Совет по правам человека в своем Замечании общего порядка № 34 указал, что пункт 3 этой статьи ни при каких условиях не может служить оправданием для того, чтобы заставить замолчать каких-либо защитников многопартийной демократии, демократических принципов и прав человека. Наказание журналиста лишь по той причине, что он критически отозвался о правительстве или политической общественной системе, установленной этим правительством, ни при каких условиях не может рассматриваться в качестве необходимого ограничения права на свободное выражение мнений.

27. Поэтому источник считает, что арест и заключение под стражу вышеупомянутых 16 лиц является произвольным согласно категории II Рабочей группы, поскольку их лишение свободы является результатом осуществления ими прав и свобод, гарантированных ВДПЧ и МПГПП.

28. Кроме того, источник отмечает, что эти лица были арестованы без предъявления им ордера на арест во время их задержания и что они были информированы об обвинениях против них лишь путем выдачи им после их ареста ордеров на временное задержание.

29. По крайней мере два человека, заключенных под стражу, были информированы об обвинениях против них лишь после истечения законного предельного срока для содержания под стражей до вынесения обвинительного заключе-

ния. Г-н Паулюс Ле Ван Шон был информирован о предъявленных ему обвинениях через два дня после истечения предельного срока, а г-жа Мэри Та Фонг Тан была информирована через семь месяцев после истечения этого срока. Возможно, что и другие лица содержались под стражей после истечения предусмотренного законом предельного срока, установленного статьей 87 Уголовно-процессуального кодекса.

30. Таким образом, источник далее указывает, что арест и заключение под стражу на таких условиях является явным нарушением статьи 9 ВДПЧ, пунктов 1 и 2 статьи 9 и пункта 3 а) статьи 14 МПГПП, а также принципа 3 Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме. Он также заявляет, что отсутствие ордеров на арест, которые могли бы придать аресту законные основания, а также задержка в информировании содержащихся под стражей об обвинениях или предполагаемых уголовных деяниях, связанных с этими обвинениями, и непредоставление такой информации являются нарушением статьи 6 вьетнамского Уголовно-процессуального кодекса, в котором предусматривается, что "Никто не может быть арестован без решения суда, решения, вынесенного или утвержденного прокуратурой, за исключением тех случаев, когда правонарушители пойманы на месте преступления".

31. Г-н Фрэнсис Ксавье Данг Суан Дье, г-н Питер Хо Дык Хоа, г-н Жан-Батист Нгуен Ван Оай, г-н Паулюс Ле Ван Шон, г-н Жан-Батист Ван Дуэт, г-н Питер Нгуен Суан Ань и г-н Джон Тхай Ван Зунг содержались в режиме строгой изоляции. Г-н Жан-Батист Хоанг Фонг был осужден без какого-либо юридического представительства. В доступе к адвокату было отказано на основании статьи 58 Уголовно-процессуального кодекса, в которой допускается задержка участия адвоката до завершения расследования, если речь идет о "преступлениях, связанных с посягательством на национальную безопасность". Кроме того, остальные девять человек имели ограниченный доступ к юридическому представительству. Источник утверждает, что содержание под стражей в таких условиях является явным нарушением статьи 11 ВДПЧ и пункта 3 b) статьи 14 МПГПП, а также принципов 15 и 18 Свода принципов.

32. Чтобы получить разрешение на свидание со своими родственниками в тюрьме, их семьям приходилось ждать несколько месяцев. В некоторых случаях они смогли получить свидание со своими родственниками через четыре-шесть месяцев после их первоначального ареста. Несмотря на продолжительность ареста и содержания под стражей, у них было одно-два свидания. Источник утверждает, что это является нарушением принципов 15 и 19 Свода принципов и произвольным задержанием в соответствии с категорией III Рабочей группы.

33. Источник также отмечает, что эти лица были ограничены в возможности воспользоваться внутренними средствами правовой защиты в виде обращения в юридические и административные органы в силу значительных ограничений их права на юридическое представительство и защиту и их связей с внешним миром.

34. Источник напоминает, что Рабочая группа ранее установила, что арест и задержание согласно статьям 79, 87 и 88 Уголовного кодекса лиц, связанных с партией "Вьет Тан", и/или лиц, активно отстаивающих принципы социальной справедливости, является произвольным задержанием. Рабочая группа также заявляла, что предусмотренное законом запрещение членства в партии "Вьет Тан" является нарушением прав, защищаемых статьями 22 и 25 МПГПП.

35. Рабочая группа направила эти утверждения правительству с просьбой представить ей подробную информацию о нынешнем положении вышеупомянутых 16 человек и разъяснить юридические положения, оправдывающие их затянувшееся содержание под стражей.

Ответ правительства

36. Правительство в своем сообщении Рабочей группе от 18 декабря 2012 года представило ответ на утверждения источника, который приводится ниже.

37. "Соответствующие учреждения Вьетнама серьезно изучили информацию по каждому делу и пришли к выводу, что утверждения о якобы произвольном лишении свободы, как представляется, являются неправильными и ошибочными. В связи с этим сообщаем вам следующее:

38. Эти лица были арестованы, заключены под стражу и предстали перед судом ни за то, что они являются журналистами и блоггерами, не за попытку освещать политические, общественные и экономические вопросы, осуществление ими права на свободное выражение мнений, свободу мысли, религии, убеждений или ассоциации или их деятельность в связи с целым рядом других общественных проблем. На самом деле эти лица были арестованы по причине нарушения ими законов.

39. Все предусмотренные законом процедуры, применяемые в отношении каждого лица, особенно в том, что касается условий ареста, задержания, предварительного заключения и содержания под стражей и доступа к юридическому представительству, были соблюдены в полной мере и в строгом соблюдении с действующими законами и правилами Вьетнама, а также в соответствии с международными нормами и практикой.

40. Во время их ареста, задержания и содержания под стражей обращение с этими лицами было таким же, как и с другими правонарушителями, ничем от них не отличаясь, без дискриминации и пыток. В настоящее время они здоровы и обеспечены нормальными услугами, например регулярными свиданиями с членами семьи, жилищными условиями, питанием, медицинским обслуживанием и развлечениями".

41. В ответе правительства отмечается, что по указанным 16 задержанным было проведено четыре различных судебных разбирательства, три из которых были открытыми; четвертое дело, обвиняемые по которому, как утверждается, "занимались деятельностью, направленной на свержение народной власти", будет слушаться позднее.

42. Правительство обвинило четырех человек (г-на Энтони Дау Ван Доунга, г-на Энтони Ты Мань Шона, г-на Питера Чан Хюу Дыка, г-на Ву Ань Бинь Чана и г-жу Мэри Та Фонг Тан), проходивших по трем делам, за "ведение пропаганды против Социалистической Республики Вьетнам" согласно статье 88 Уголовного кодекса Вьетнама 2003 года.

43. Мнение правительства в отношении г-на Энтони Дау Ван Доунга, г-на Энтони Ты Мань Шона и г-на Питера Чан Хюу Дыка сводится к следующему: "До выборов в Национальное собрание тринадцатого созыва 22 мая 2011 года эти лица подготавливали, хранили и распространяли в провинции Нгеан листовки, содержащие информацию, направленную против политики народной власти, искажающую и фальсифицирующую эту политику, содержащую призывы и подстрекательство людей к бойкоту и опровержению результатов выборов в Национальное собрание".

44. Согласно ответу правительства Вьетнама, четвертое из указанных лиц, г-н Ву Ань Бинь Чан "... является членом организации "Патриотическая молодежь", деятельность которой направлена на создание социальной нестабильности и беспорядков в целях дестабилизации безопасности и свержения законного правительства Вьетнама. Г-н Чан сочинял, собирал, редактировал и распространял через Интернет большое количество песен, чье содержание направлено против Социалистической Республики Вьетнам. Кроме того, г-н Чан также участвовал в распространении листовок, содержащих ложные обвинения, информацию, направленную против народной власти, порочащую ее и содержащую клевету".

45. Пятый задержанный, г-жа Мэри Та Фонг Тан, являлась членом Клуба свободных журналистов. В своем ответе правительство заявляет, что: "Она писала и публиковала статьи, содержание которых было направлено против Социалистической Республики Вьетнам. Она в сотрудничестве с другими лицами призывала к проведению и организовывала незаконные демонстрации, подстрекала к мятежу с целью создания нестабильности и беспорядков в обществе и разжигания расовой ненависти".

46. Последнее дело связано с обвинениями 11 человек, а именно г-на Питера Хо Дык Хоа, г-на Фрэнсиса Ксавье Данг Суан Дье, г-на Жан-Батиста Нгуен Ван Оая, г-на Паулюса Ле Ван Шона, г-на Хунг Ань Нонга, г-на Жан-Батиста Ван Дуэта, г-на Питера Нгуен Суан Аня, г-на Пола Хо Ван Оаня, г-на Джона Тхай Ван Зунга, г-на Пола Чан Минь Нхата и г-на Питера Нгуен Динь Куонга, в "деятельности, направленной на свержение народной власти", как это указано в статье 79 Уголовного кодекса Вьетнама 2003 года.

47. Правительство утверждает, что эти лица "были членами террористической группировки "Вьет Тан". Они несколько раз осуществляли совместные мероприятия с террористической группировкой "Вьет Тан" и участвовали в организуемой ею подготовке за границей, направленной на свержение народной власти Вьетнама".

Ответные комментарии источника

48. В ответных комментариях, представленных источником 26 апреля 2013 года, отмечается, что г-жа Мэри Та Фонг Тан и два других активиста, писавшие о нарушениях прав человека и коррупции в Вьетнаме, 24 сентября 2012 года предстали перед судом, который продолжался несколько часов. Г-жа Тан была согласно статье 88 Уголовного кодекса обвинена в "пропаганде против государства" и осуждена на 10 лет тюремного заключения и последующее пятилетнее пребывание под домашним арестом. 28 декабря 2012 года апелляционный суд Хошимаина поддержал приговор г-жи Тан и проходивших с нею по делу активистов.

49. 26 сентября 2012 года было в течение менее четырех часов проведено апелляционное разбирательство для г-на Энтони Тьы Мань Шона, г-на Энтони Дау Ван Доунга и г-на Питера Чан Хью Дыка, на котором присутствовали лишь семь родственников. Указанные лица также были обвинены в "пропаганде против государства".

50. 20 октября 2012 года г-н Ву Ань Бинь Чан вместе с еще одним автором песен предстали перед судом за размещение в Интернете песен, содержащих критику политики правительства, и были осуждены за "пропаганду против государства".

51. В начале декабря 2012 года остальным 11 задержанным, а именно г-ну Питеру Хо Дык Хоа, г-ну Фрэнсису Ксавье Данг Суан Дье, г-ну Жан-Батисту Нгуен Ван Оаю, г-ну Паулюсу Ле Ван Шону, г-ну Хунг Ань Нонгу, г-ну Жан-Батисту Ван Дуэту, г-ну Питеру Нгуену Сюан Аню, г-ну Полу Хо Ван Оаню, г-ну Джону Тхай Ван Зунгу, г-ну Полу Чан Минь Нхату и г-ну Питеру Нгуену Динь Куонгу, было сообщено о предъявленных им обвинениях, в том числе об обвинении в серьезном преступлении, состоящем в "осуществлении деятельности, направленной на свержение правительства согласно статье 79 вьетнамского Уголовного кодекса".

Комментарии источника по ответу правительства

52. В ответ на представление правительства от 18 декабря 2012 года источник вновь излагает свою позицию относительно задержания вышеупомянутых лиц.

53. Источник заявляет, что правительство Вьетнама ссылается на внутреннее законодательство в целях криминализации осуществления прав на свободное выражение мнений, свободу ассоциаций и других основных прав в нарушение своих обязательств по международному праву. Он утверждает, что арест и заключение под стражу этих лиц связаны с их членством в выступающей за демократию партии "Вьет Тан" и участием в ее работе, а не с какой-либо уголовной деятельностью. Кроме того, все из задержанных лиц являются членами религиозных организаций, заключенными под стражу примерно во время проведения судебного процесса над правозащитником доктором Ку Хюу Ха Ва.

Дальнейшие события

54. В силу серьезного характера продолжающегося ареста и содержания под стражей вышеупомянутых лиц и обеспокоенности за их безопасность, здоровье и благосостояние, четыре мандатария специальных процедур¹⁷ Совета по правам человека Организации Объединённых Наций 14 января 2013 года совместно направили правительству Вьетнама призыв к незамедлительным действиям относительно этих 14 человек: господ Питера Хо Дык Хоа, Фрэнсиса Ксавье Данг Суан Дье, Паулюса Ле Ван Шона, Жан-Батиста Нгуен Ван Дуэта, Жан-Батиста Нгуен Ван Оая, Пола Хо Ван Оаня, Питера Нгуен Динь Куонга, Питера Нгуен Суан Аня, Джона Тхай Ван Зунга, Пола Чан Минь Нхата, Хунг Ань Нонга, Нгуен Данг Винь Фука, Нгуен Данг Миня, Данг Нгок Миня.

55. В ответе правительства на призыв к незамедлительным действиям повторяется позиция, изложенная в ранее представленном им ответе на утверждения источника в сообщении от 18 декабря 2012 года на имя Рабочей группы. Правительство, ссылаясь на препровожденные Группой утверждения, заявляет, что: "За исключением подробностей личного характера и описаний обвинений, предъявленных каждому лицу, приведенные факты являются неполными, неточными и не в полной мере отражают нарушения закона, совершенные этими лицами".

¹⁷ Рабочая группа по произвольным задержаниям, Специальный докладчик по вопросу о поощрении и защите права на свободу мнений и их свободное выражение, Специальный докладчик по вопросу о праве на свободу мирных собраний и праве на свободу ассоциаций и Специальный докладчик по вопросу о положении правозащитников.

Обсуждение

56. Прежде всего Рабочая группа хотела бы отметить, что, как и в ряде предшествующих мнений, вынесенных в отношении Вьетнама, включая мнения № 27/2012, 24/2011, 1/2003, 13/2007 и 1/2009, 16 задержанных, являющихся объектом настоящего мнения, были либо осуждены, либо им было предъявлено обвинение согласно двум конкретным статьям Уголовного кодекса Вьетнама – статьям 79 и 88. В статье 79 говорится об осуществлении деятельности, направленной на свержение народной власти, и деятельности по созданию или присоединению к организациям, имеющим своей целью свержение народной власти. За осуществление этой деятельности предусмотрено наказание в виде 12–20 лет тюремного заключения, пожизненного тюремного заключения или высшей меры наказания. В отношении других сообщников предусмотрены наказания в виде тюремного заключения сроком от 5 до 15 лет. В статье 88 говорится о ведении пропаганды против государства, и те, кто совершают нижеупомянутые деяния, подлежат тюремному заключению сроком от трех до 12 лет: а) пропаганда против народной власти, искажение действий и/или клевета на народную власть; б) ведение психологической войны и распространение сфальсифицированных материалов с целью введения населения в заблуждение; с) подготовка, хранение и/или распространение документов и/или объектов культуры, содержание которых направлено против государства.

57. Далее Рабочая группа отмечает некоторые общие элементы в деле этих людей.

58. Все лица, которых касается настоящее мнение, являются правозащитниками (как и все предыдущие задержанные, в отношении которых Рабочая группа выносила своё мнение).

59. В рассматриваемом деле все проходящие по нему люди являются членами религиозных организаций и религиозных образований.

60. В-третьих, все задержанные, проходящие по настоящему делу, были арестованы примерно в то время, когда проходил судебный процесс над правозащитником доктором Ку Хюи Ха Ва.

61. Позиция правительства Вьетнама сводится к тому, что указанные лица были арестованы, заключены под стражу, судимы и осуждены не за осуществление их права на свободу мнений и их свободное выражение и права на свободу ассоциаций, а за нарушение соответствующего вьетнамского закона. Однако при ознакомлении с ответом правительства становится очевидно, что все эти задержанные, по существу, были задержаны за осуществление именно этих прав на том простом основании, что уголовное право объявляет такую деятельность преступлением против правительства и государства.

62. Нарушение национального законодательства, на которое ссылается правительство, само по себе не оправдывает задержание. Рабочая группа напоминает, что в своих предыдущих мнениях, касающихся Вьетнама, она подчеркивала, что:

63. "В соответствии со своим мандатом она должна удостовериться в том, что национальный закон согласуется с соответствующими международными положениями, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека или соответствующих международных договорах, к которым присоединилось конкретное государство. Следовательно, даже если задержание произведено в полном соответствии с национальным законодательством, Рабочая группа должна

удостовериться в том, что при этом не имело место отступления от соответствующих норм международного права".

64. Кроме того, Рабочая группа повторяет сделанный ею ранее вывод о том, что широкие положения уголовного законодательства, объявляющие преступлением "использование демократических свобод и прав для нападок на государственные интересы", по сути своей ни коим образом не отвечают правам и свободам, гарантированным Всеобщей декларацией прав человека и Международным пактом о гражданских и политических правах, государством-участником которых является Вьетнам.

65. Рабочая группа также ссылается на свой доклад об официальной поездке во Вьетнам в 1994 году, в котором она указывала, что формулировка некоторых уголовных преступлений "является столь расплывчатой, что на основании нее можно привлечь к ответственности не только лиц, применивших насилие для достижения политических целей, но и лиц, которые лишь воспользовались своим законным правом свободного выражения собственного мнения" (E/CN.4/1995/31/Add.4, пункт 58).

66. В ответе правительства не содержится утверждений и не приводится доказательств какого-либо насильственного действия или действий со стороны кого-либо из задержанных. Поскольку не имеется никакой информации о применении насилия в ходе деятельности лиц, упоминаемых в данном сообщении источника, Рабочая группа выражает мнение, что уголовные положения, которые легли в основу обвинения против этих 16 человек и их последующего осуждения судом, не могут считаться согласующимися с соответствующими положениями Всеобщей декларации прав человека и Международного пакта о гражданских и политических правах. Группа напоминает, что право придерживаться своего мнения и право выражать свое мнение, в том числе такое, которое не соответствует официальной политике правительства, охраняются статьей 19 Международного пакта о гражданских и политических правах.

67. Наблюдается также противоречие в заявлениях правительства относительно характера борьбы задержанных лиц и их критической позиции по отношению к правительству. С одной стороны, правительство описывает организацию, членами которой являются задержанные или с которой они поддерживают связи, как "террористическую" (при этом называется "Вьет Тан"). Согласно источнику, в распоряжении о вынесении обвинительного акта, вынесенном Верховной прокуратурой в Ханое 18 сентября 2012 года в отношении 11 задержанных, главное обвинение основывается на предполагаемом членстве и участии в деятельности организации "Вьет Тан", включающей изучение "ненасильственных" методов борьбы за содействие демократии во Вьетнаме; а также на том факте, что она связана с отделениями этой организации за пределами Вьетнама, в том числе на Филиппинах, в Таиланде и Соединенных Штатах Америки. Тем самым содержание под стражей, упрощенное судебное разбирательство и продолжительные сроки тюремного заключения являются непропорционально строгими по сравнению с теми утверждениями, которые высказываются в отношении задержанных.

68. По мнению Рабочей группы, такой результат обусловлен расплывчатым и слишком широким определением и толкованием уголовных преступлений, в частности в статьях 79 и 88. На это указывают все предыдущие мнения, вынесенные Группой в отношении Вьетнама.

69. Что касается процессуальных действий, то стандарты справедливого судебного разбирательства также были нарушены. Судебное разбирательство продолжалось лишь несколько часов, причем подсудимые были лишены регулярного и надлежащего доступа к адвокату и членам семьи. В качестве примера можно привести арест и заключение под стражу одного из адвокатов, г-на Ле Куок Куана, в отношении которого мандатарии специальных процедур также направили призыв к незамедлительным действиям (см. п. 54), а также было вынесено мнение в соответствии с обычной процедурой Рабочей группы.

Решение

70. В свете вышеизложенного Рабочая группа по произвольным задержаниям принимает следующее мнение:

71. Лишение свободы Фрэнсиса Ксавье Данг Суан Дье, Питера Хо Дык Хоа, Жан-Батиста Нгуен Ван Оая, Энтони Тьы Мань Шона, Энтони Дау Ван Доунга, Питера Чан Хью Дыка, Паулюса Ле Ван Шона, Хунг Ань Нонга, Жан-Батиста Ван Дуэта, Питера Нгуен Суан Аня, Пола Хо Ван Оаня, Джона Тхай Ван Зунга, Пола Чан Минь Нхата, Мэри Та Фонг Тан, Ву Ань Бинь Чана и Питера Нгуен Динь Куонга противоречит статьям 9, 10, 11, 18, 19 и 21 Всеобщей декларации прав человека и статьям 9, 14, 18, 19, 25 а) и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, участником которых является Вьетнам, и подпадает под категории II, III и V по классификации произвольных задержаний, которую использует Рабочая группа при рассмотрении переданных ей дел.

72. С учетом принятого мнения Рабочая группа просит правительство принять необходимые меры для исправления положения, включающие немедленное освобождение вышеупомянутых лиц, и предоставить им надлежащую компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9 МПГПП.

73. Рабочая группа обращает внимание правительства на его обязательства в качестве государства-участника ВДПЧ и МПГПП привести свое законодательство в соответствие с международным правом, в частности международным правом в области прав человека.

[Принято 29 августа 2013 года]